

**DENOMINAZIONE
INSEGNAMENTO**

MLS RU>IT III ANNUALITÀ

SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)

L-LIN/21

DOCENTE

IGOR PIUMETTI

OBIETTIVI

Acquisizione degli strumenti (grammatiche e dizionari di tipologie differenziate, testi paralleli e/o paragonabili) e dei metodi traduttivi fondamentali (micro e macroristrutturazione, redazione e revisione del testo d'arrivo); acquisizione della capacità di tradurre una varietà di testi anche complessi verso italiano; capacità di identificare ed applicare le strategie traduttive fondamentali più adeguate alle funzioni comunicative dei testi da tradurre. Affrontare le difficoltà della sintassi russa attraverso un approccio pratico e teorico.

CONTENUTI

Traduzione e revisione di varie tipologie di testo;
Esercitazioni sulle strutture grammaticali di base e avanzate;
Il sistema verbale dell'italiano e del russo a confronto;
Aspetti specifici della sintassi del periodo russo;
La traduzione dei fraseologismi e dei realia. Risoluzione delle principali difficoltà che pone la traduzione dal russo all'italiano.

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

Valutazione continua

BIBLIOGRAFIA

Autore

Egorova, A. F.

Titolo

Trudnye slučai russkoj grammatiki

Editore

Zlatoust, Sankt Peterburg

Anno di pubblicazione

2012

Autore

AA VV

Titolo

Kogda ne pomogajut slovari

Editore	Izdatel'stvo DIK, Moskva
Anno di pubblicazione	2001

Autore	Dobrovolskaja, Ju.
Titolo	<i>Il russo: l'abc della traduzione</i>
Editore	Cafoscarina, Venezia
Anno di pubblicazione	2001

Autore	Cadorin, Elisa et al
Titolo	<i>Il russo tecnico-scientifico</i>
Editore	Hoepli
Anno di pubblicazione	2011